

IT MANIGLIONE SERIES "FAST TOUCH"
Art.: 59801, 59811, 59816
Foglio istruzioni per installatore

EN "FAST TOUCH" SERIES PANIC EXIT DEVICE
Item: 59801, 59811, 59816
Installer's instruction sheet

FR POIGNÉE ANTIPANIQUE SÉRIE "FAST TOUCH"
Art.: 59801, 59811, 59816
Feuillelet d'instructions pour installateur

E BARRA SERIE "FAST TOUCH"
Art.: 59801, 59811, 59816
Hoja de instrucciones para el instalador

Valori limite prescritti dalla UNI EN 1125 con maggiorazione. Il prodotto è certificato per l'utilizzo su porte standard e/o tagliafuoco.

Limit values prescribed by the UNI EN 1125 standard with extension. This product is certified for use on standard and/or fire doors.

Valores límite previstos por la norma UNI EN 1125 con incremento. El producto está certificado para el uso en puertas estándar y/o cortafuegos.

SIMBOLOGIA	SYMBOLS	SYMBOLES	SIMBOLOGÍA
Porta di mano destra (R). Porta di mano sinistra (L). Porta a due ante (2) Utilizzo comandi esterni (OD). Utilizzo chiusure supplementari (AL). Particolare fornito a richiesta (OPT).	Right-handed door (R). Left-handed door (L). Single leaf door (1). Double leaf door (2) Use of Outside Operation Devices (OD). Use of Additional Locks (AL). Optional Part supplied on request (OPT).	Porte main droite (R). Porte main gauche (L). Porte à une feuille (1). Porte à deux vantaux (2) Utilisation commandes externes (OD). Utilisation fermetures supplémentaires (AL). Pièce fournie sur demande (OPT).	Puerta de mano derecha (R). Puerta de mano izquierda (L). Puerta de una hoja (1). Puerta de dos hojas (2) Uso mandos externos (OD). Uso cerrres suplementarios (AL). Pieza suministrada a petición (OPT).

Controllare planarità	Appoggiare	Allineare	Utilizzo dima	Vedere testi note	Vedere istruzioni
Check flatness	Place	Align	Use template	See notes	See instructions
Contrôler planéité	Poser	Aligner	Utilisation gabarit	Voir textes notes	Voir instructions
Controlar planidad	Apoyar	Alinear	Uso plantilla	Ver notas	Ver instrucciones

Ref. Q.ty	COMPONENTI / COMPONENTS / COMPONENTS / COMPONENTES	Ref. Q.ty	COMPONENTI / COMPONENTS / COMPONENTS / COMPONENTES
1	Piastra / Plate / Plaque / Placa	8	Tappo carter / Cover plug / Bouchon carter / Tapón cárter
2	Scatola principale / Main case / Boîtier principal / Cofre principal	9	Tappo scrocco / Latchbolt plug / Bouchon pêne / Tapón pestillo
3	Supporto posteriore / Rear support / Support arrière / Soporte posterior	10	Carter secondario / Secondary cover / Carter secondaire / Cárter secundario
4	Staffa anteriore / Front bracket / Patte avant / Estribo anterior	11	Barra / Bar / Poignée / Barra
5	Staffa posteriore / Rear bracket / Patte arrière / Estribo posterior	12	Tappo barra posteriore / Rear bar plug / Bouchon poignée arrière / Tapón barra posterior
6	Asta collegamento / Connecting rod / Tringle raccord / Varilla conexión	13	Bocchetta / Striker / Gâche / Cerradero
7	Carter principale / Main cover / Carter principal / Cárter principal	14	Tappo barra anteriore / Front bar plug / Bouchon poignée avant / Tapón barra anterior

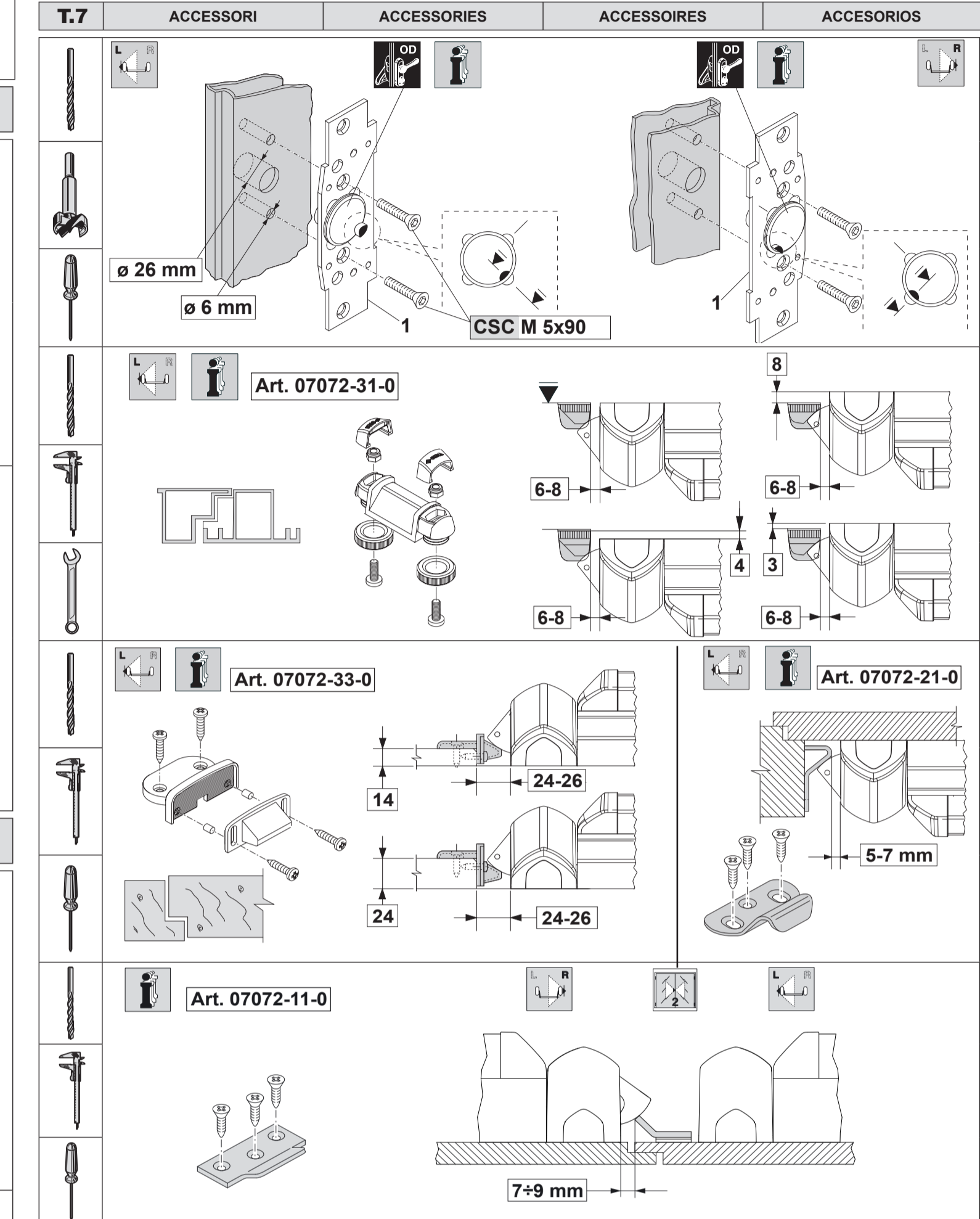
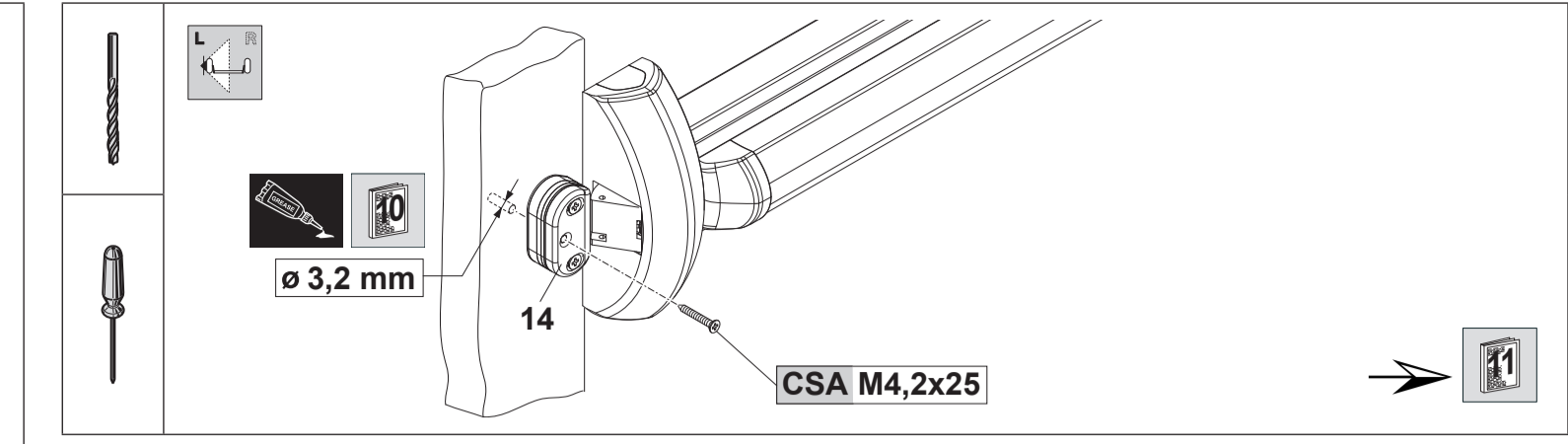
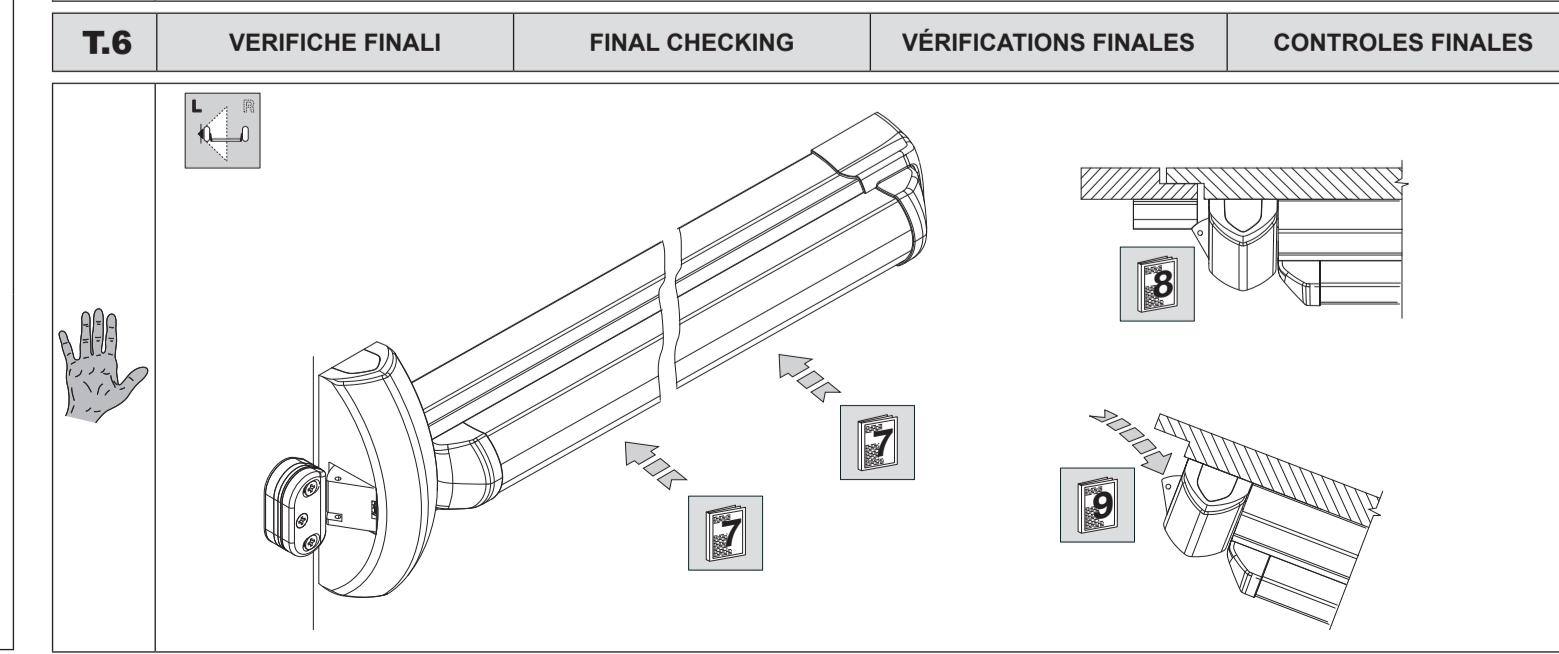
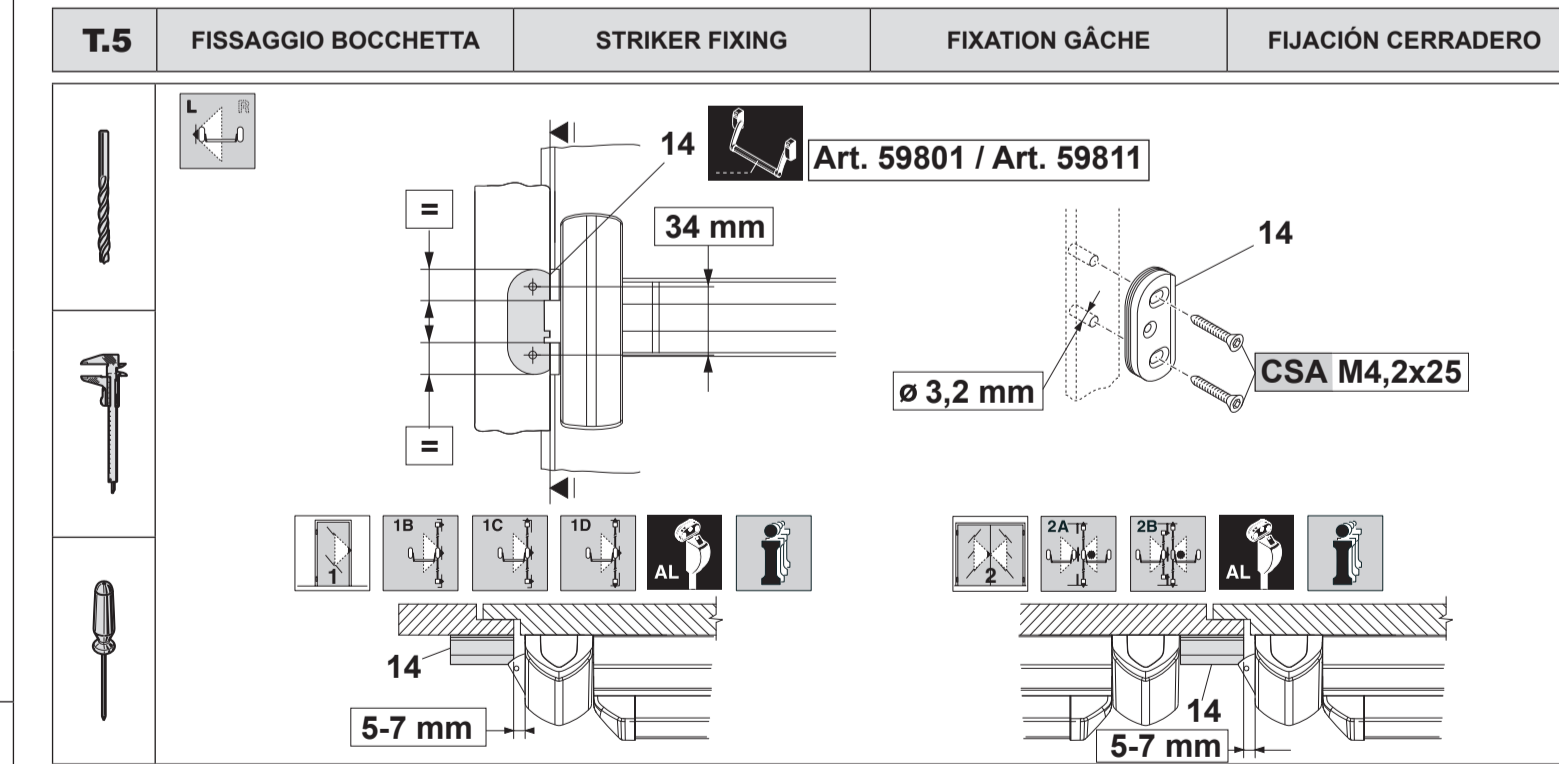
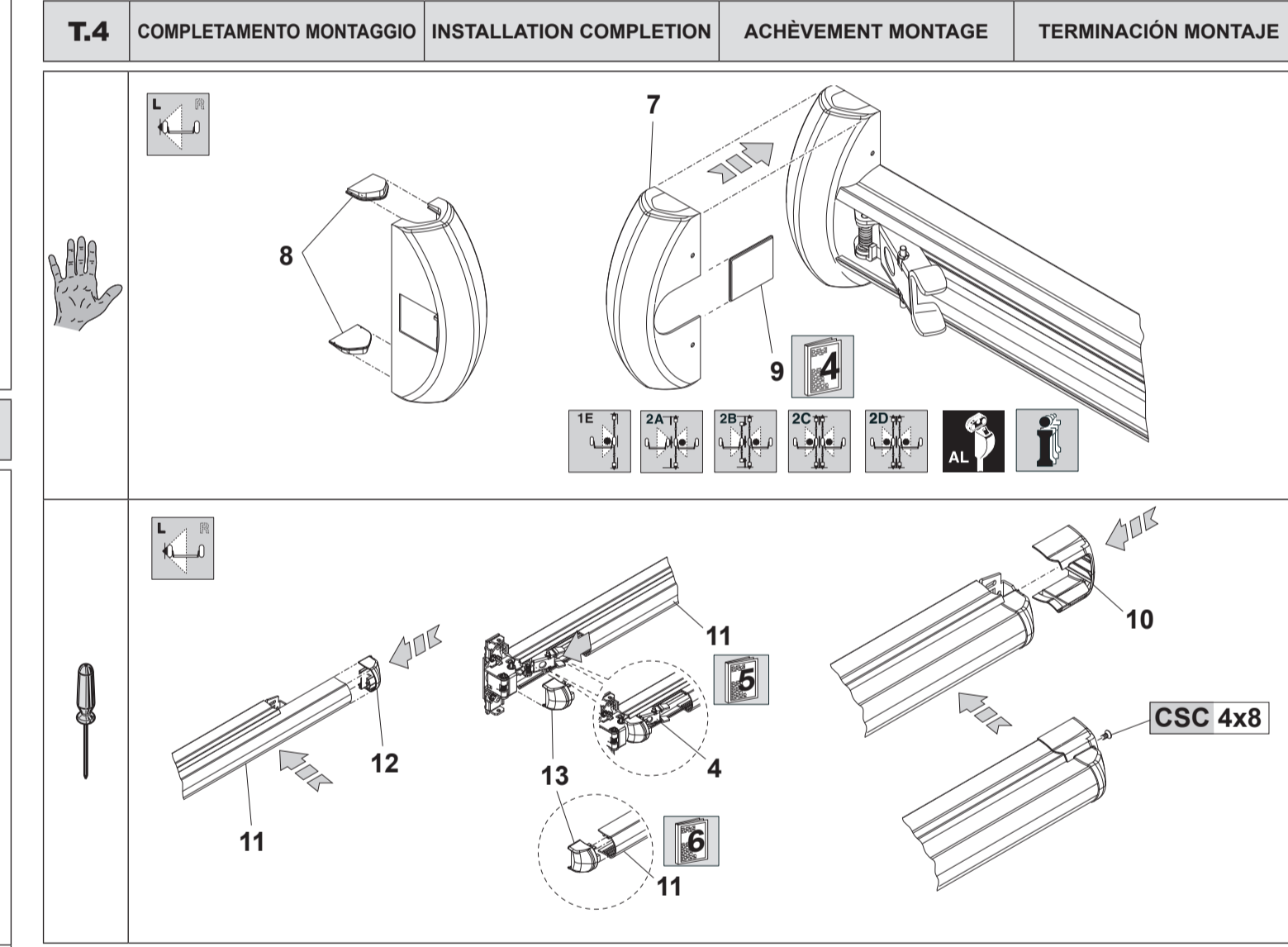
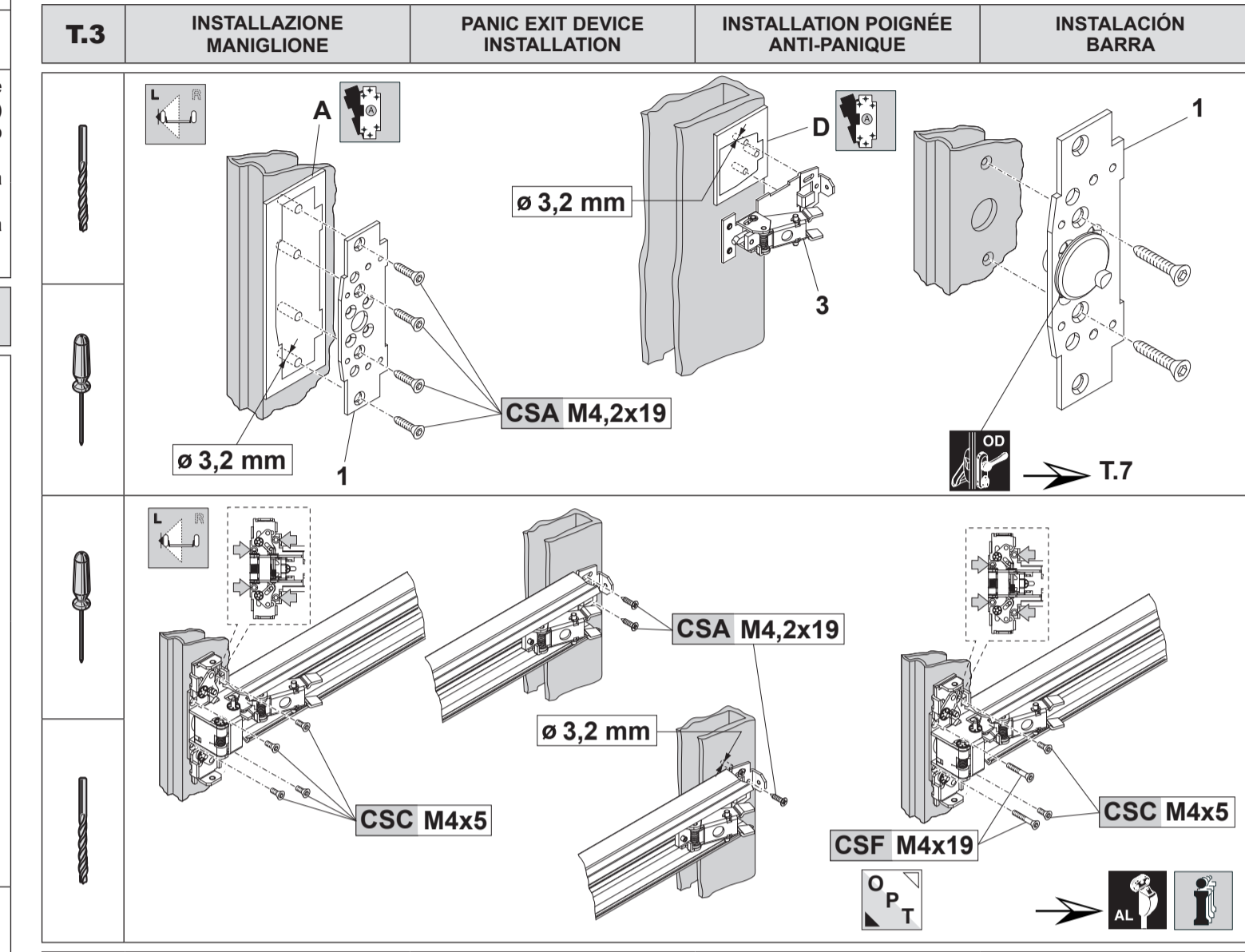
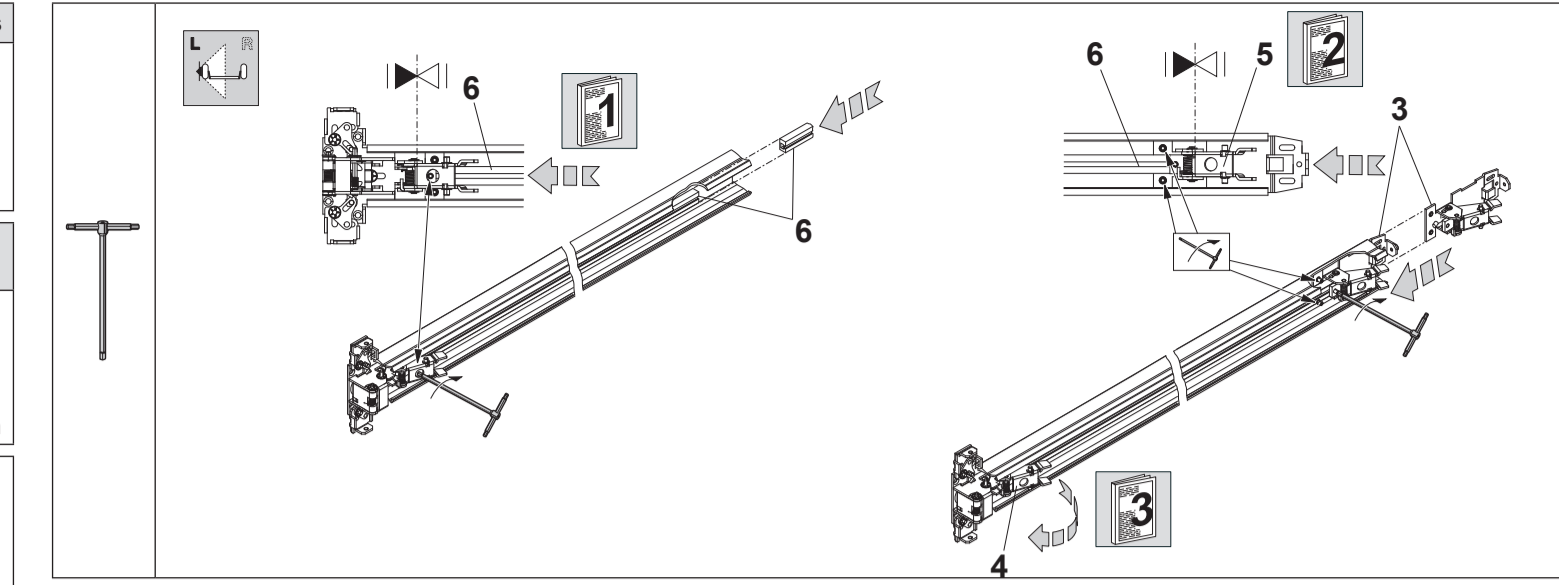
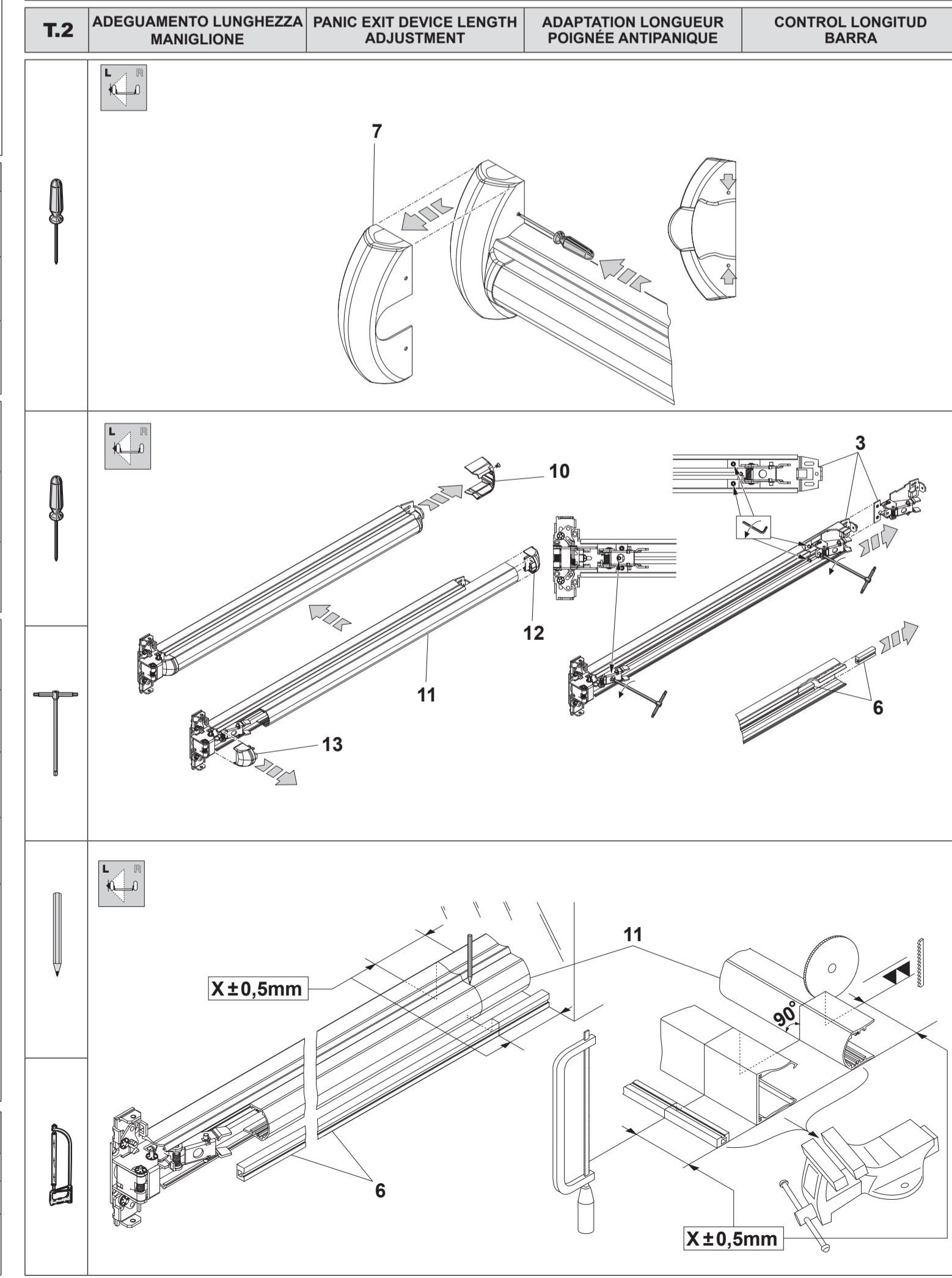
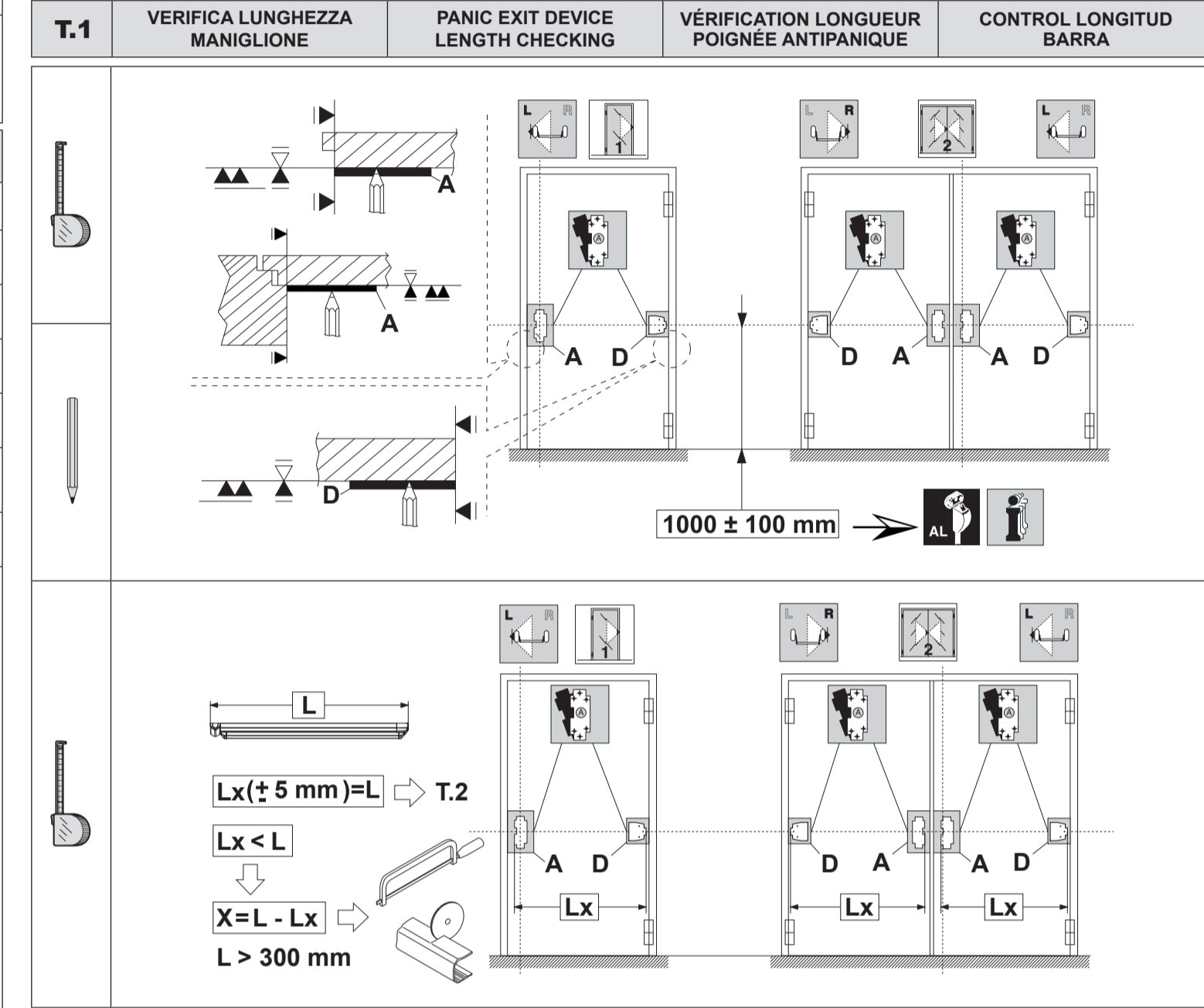
Rif / Ref / Réf / Ref	Testi note	Notes	Textes notes	Textos notas
T.2	1 Spingere asta 6 fino a contatto con staffa anteriore 4.	Press extended bolt 6 to make contact with front bracket 4.	Pousser la tringle 6 jusqu'au contact avec la patte avant 4.	Empuje la varilla 6 hasta ponerla en contacto con el estribo anterior 4.
	2 Portare in appoggio staffa posteriore 5 con estremità asta 6.	Place the rear bracket 5 against the end of the extended bolt 6.	Amener la patte arrière 5 contre l'extrémité tringle 6.	Apoie el estribo posterior 5 con extremidad asta 6.
	3 Verificare, tirandola verso l'esterno, che leva staffa anteriore 4 sia in posizione tutta aperta.	Pull outwards to check that the front bracket lever 4 is in fully open position.	Vérifier, en la tirant vers l'extérieur, que la patte avant 4 est en position complètement ouverte.	Tirando hacia afuera, verifique que la palanca del estribo anterior 4 está en posición completamente abierta.
T.4	4 Il tappo 9 invalida lo scrocco scatola principale.	The plug 9 disables the main case latchbolt.	Le bouchon 9 désactive le boîtier principal.	El tapón 9 invalida el pestillo del cofre principal.
	5 Inserire i perni leve supporto anteriore 4 nei canali della barra 11.	Insert the front support pins 4 in the bar 11 grooves.	Introduire les chevilles du levier support avant 4 dans les conduits de la poignée 11.	Introduzca los pernos de la palanca de soporte anterior 4 en los canales de la barra 11.
	6 Inserire gli inserti del tappo barra anteriore 13 nei canali della barra 11.	Insert the front bar plug inserts 13 in the bar 11 grooves.	Introduire les inserts du bouchon poignée avant 13 dans les conduits de la poignée 11.	Introduzca los insertos del tapón de la barra anterior 13 en los canales de la barra 11.
T.6	7 Spingendo la barra verificare: apertura scrocco e passaggio libero carter-bocchetta.	Check by pressing the bar: latchbolt opening and cover-striker free passage.	En poussant la poignée vérifier: ouverture pêne et passage libre carter-gâche.	Empujando la barra, verifique la apertura pestillo y el libre paso cárter-cerradero.
	8 Verificare porta chiusa: anticasso non arretrabile.	Check with closed door: the anti-panic device cannot be withdrawn.	Vérifier avec porte fermée: anti-effraction ne peut pas être poussé en arrière.	Verifique con la puerta cerrada: antirforzamiento no retraitsble.
	9 Verificare azionando la barra: anticasso arretrabile.	Check by operating the bar: the anti-panic device can be withdrawn.	Vérifier en actionnant la poignée: anti-effraction peut être poussé en arrière.	Verifique accionando la barra: antirforzamiento retraitsble.
	10 Ingrassare il contatto bocchetta-scrocco.	Grease striker/latchbolt matching point.	Lubrifier le contact gâche-pêne demi-tour.	Engrase el contacto cerradero-pestillo.
	11 Durante la verifica finale occorre accertare la conformità del montaggio, misurando con un dinamometro la forza operativa necessaria per azionare il dispositivo di uscita.	During final checking, ensure assembly compliance by measuring the operating strength necessary to work the exit device by using a dynamometer.	Durant la vérification finale il faut contrôler la conformité du montage, en mesurant avec un dynamomètre la force d'actionnement nécessaire pour actionner le dispositif de sortie.	Durante el control final, es necesario verificar la conformidad del montaje, midiendo con un dinamómetro la fuerza operativa necesaria para accionar el dispositivo de salida.

Rif / Ref / Réf / Ref	Dime utilizzate per posizionare:	Positioning templates used:	Gabarits utilisés pour positionner :	Plantillas utilizadas para colocar:
A	Scatola principale	Main case	Boîtier principal	Cofre principal
D	Supporto posteriore	Rear support	Support arrière	Soporte posterior

Le dime autoadesive sono incluse nella confezione. Self-sticking templates are included in the package. Les gabarits autocollants se trouvent dans l'emballage. Las plantillas autoadhesivas están incluidas en el envase.

Minuteria utilizzata	Small hardware items used	Petites pièces utilisées	Accesorios metálicos utilizados
CSA	CSC	CSF	OPT
Q.ty = 7	Q.ty = 5		

Tipo di installazione e possibili configurazioni	Type of installation and possible configurations	Type d'installation et configurations possibles	Tipo de instalación y posibles configuraciones
Sono disponibili in diverse lunghezze: - L=1300 mm (Art. 598XX-09-1) - L=1200 mm (Art. 598XX-10-0) - L=840 mm (Art. 598XX-11-0) Lunghezza MIN dopo taglio: L=300 mm	Several lengths are available: - L=1300 mm (Item: 598XX-09-1) - L=1200 mm (Item: 598XX-10-0) - L=840 mm (Item: 598XX-11-0) MIN length after cutting: L=300 mm	Disponibles en plusieurs longueurs: - L=1300 mm (Art. 598XX-09-1) - L=1200 mm (Art. 598XX-10-0) - L=840 mm (Art. 598XX-11-0) Longueur MIN après coupe: L=300 mm	Están disponibles en diferentes longitudes: - L=1300 mm (Art. 598XX-09-1) - L=1200 mm (Art. 598XX-10-0) - L=840 mm (Art. 598XX-11-0) Longitud mín. después del corte: L=300 mm



CERTIFICATI DI CONFORMITA'	CERTIFICATES OF COMPLIANCE	CERTIFICATS DE CONFORMITÉ	CERTIFICADOS DE CONFORMIDAD
CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ CE SECONDO IL REGOLAMENTO PRODOTTI DA COSTRUZIONE N° 305/2011. Dispositivo maniglione antipánico con barra a cartello serie "FAST TOUCH". Classification: A	CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ CE SECONDO IL REGOLAMENTO PRODOTTI DA COSTRUZIONE N° 305/2011. Dispositivo maniglione antipánico con barra a cartello serie "FAST TOUCH". Classification: A	CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ CE SECONDO IL REGOLAMENTO PRODOTTI DA COSTRUZIONE N° 305/2011. Dispositivo maniglione antipánico con barra a cartello serie "FAST TOUCH". Classification: A	CERTIFICAZIONE DI CONFORMITÀ CE SECONDO IL REGOLAMENTO PRODOTTI DA COSTRUZIONE N° 305/2011. Dispositivo maniglione antipánico con barra a cartello serie "FAST TOUCH". Classification: A

CERTIFICAZIONE VOLONTARIA	VOLUNTARY CERTIFICATION	CERTIFICATION VOLONTAIRE	CERTIFICACIÓN VOLUNTARIA
UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 145AD/0	UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 145AD/0	UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 145AD/0	UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 145AD/0

I prodotti qui evidenziati sono dotati di tutte le caratteristiche indicate nella descrizione tecnica dei cataloghi CISA S.p.A. e sono progettati e realizzati per gli scopi previsti. La società CISA S.p.A. si garantisce nessuna prestazione o caratteristica tecnica che non sia indicata su queste istruzioni. Non è permesso apportare modifiche o variazioni a questi prodotti senza il permesso scritto dalla CISA S.p.A. e senza averne prima ottenuto il permesso scritto dalla CISA S.p.A. e senza averne prima ottenuto il permesso scritto dalla CISA S.p.A. e senza averne prima ottenuto il permesso scritto dalla CISA S.p.A.

The products highlighted in this instruction sheet have all the technical characteristics described in the technical descriptions of the CISA S.p.A. catalogues and are to be used exclusively for the purposes indicated therein. CISA will not guarantee any performance or technical feature which is not expressly indicated in the instruction sheet. No modifications can be made to the product without the written consent of CISA S.p.A. and without having first obtained the written consent of CISA S.p.A. and without having first obtained the written consent of CISA S.p.A. and without having first obtained the written consent of CISA S.p.A.

Los productos destacados en estas instrucciones poseen todas las características indicadas en la descripción técnica de los catálogos CISA S.p.A. y no se garantiza ninguna prestación o característica técnica que no esté indicada en estas instrucciones. No está permitido realizar modificaciones en el producto o inventar características o modificaciones que no estén indicadas en estas instrucciones. No está permitido realizar modificaciones en el producto o inventar características o modificaciones que no estén indicadas en estas instrucciones. No está permitido realizar modificaciones en el producto o inventar características o modificaciones que no estén indicadas en estas instrucciones.

DE STANGENGRIF DER SERIE "FAST TOUCH"
Art.: 59801, 59811, 59816
Anleitungsblatt für den Monteur

NL SLUITING REEKS "FAST TOUCH"
Art.: 59801, 59811, 59816
Handleiding voor de monteur

RU УСТРОЙСТВО АВАРИЙНОГО ВЫХОДА СЕРИИ "FAST TOUCH"
Изд.: 59801, 59811, 59816
Инструкция для установщика

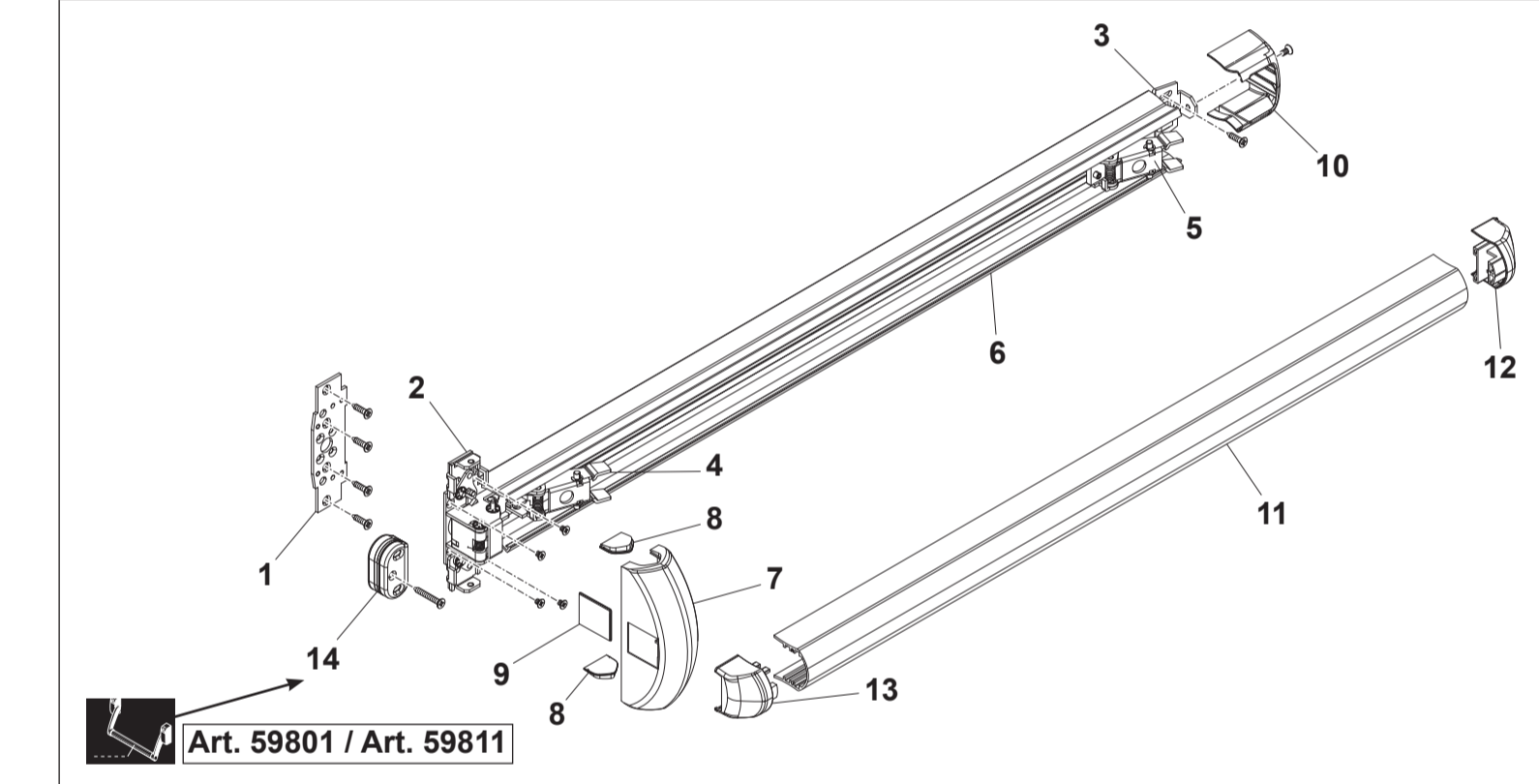
Von der UNI EN 1125 vorgeschriebene Grenzwerte mit Übermaß.
Das Produkt wurde für die Verwendung in Standardtüren und/oder Brandschutztüren zertifiziert.

Grenswaarden voorgeschreven door UNI EN 1125 met uitbreiding.
Het product is gewaarborgd voor het gebruik op standaard- en/of brandwerende deuren.

Предельные значения, предписанные стандартом UNI EN 1125 с увеличением.
Продукт сертифицирован для использования на стандартных или огнестойких дверях.

SYMBOLS	SYMBOLS	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
Tür nach rechts öffnend (R) Tür nach links öffnend (L) Tür mit einem Flügel (1) Tür mit zwei Flügeln (2) Verwendung externer Bedieneinheiten (OD) Verwendung von zusätzlichen Schlössern (AL) Auf Anfrage geliefertes Detail (OPT)	Rechtsdraaiende deur (R) Linksdraaiende deur (L) Enkele deur (1) Dubbele deur (2) Gebruik bediening aan de buitenzijde (OD) Gebruik bijkomende sluitingen (AL) Detail geleverd op verzoek (OPT)	Правосторонняя дверь (R) Левосторонняя дверь (L) Односторонняя дверь (1) Двухсторонняя дверь (2) Использование внешних органов управления (OD) Использование дополнительных запоров (AL) Детали, поставляемые на заказ (OPT)
Ebenheit prüfen Vlakheid controleren Проверить плоскостность	Absetzen Plaatsen Прислонить	Ausrichten Afstellen Выровнить
Verwendung der Schablone Gebruik sjabloon Использование шаблона	Siehe Anmerkungen Beschrijving См. примечания	Siehe Anleitungen Handleiding См. инструкции

Ref. Q.ty	BAUTEILE / ONDERDELEN / КОМПОНЕНТЫ	Ref. Q.ty	BAUTEILE / ONDERDELEN / КОМПОНЕНТЫ
1	1 Platte / Plaat / Пластика	8	2 Abdeckung Gehäuse / Dop behuizing / Заглушка картера
2	1 Hauptgehäuse / Hoofdstokkast / Основная коробка	9	1 Abdeckung Falle / Dop schoot / Заглушка защелки
3	1 Hintere Halterung / Steun achterkant / Задняя опора	10	1 Sekundärgehäuse / Bijkomende behuizing / Вторичный картер
4	1 SVorderer Bügel / Balk voorkant / Передняя скоба	11	1 Verschlussstange / Stang / Ручка-штанга
5	1 Hinterer Bügel / Balk achterkant / Задняя скоба	12	1 Abdeckung hintere Stange / Dop stang achterkant / Задняя втулка штанги
6	1 Verbindungsstange / Verbindingsstok / Соединительный шток	13	1 Schließblech / Slotplaat / Ответная планка
7	1 Hauptgehäuse / Hoofdstuif / Основной картер	14	1 Abdeckung vordere Stange / Dop stang voorkant / Передняя втулка штанги

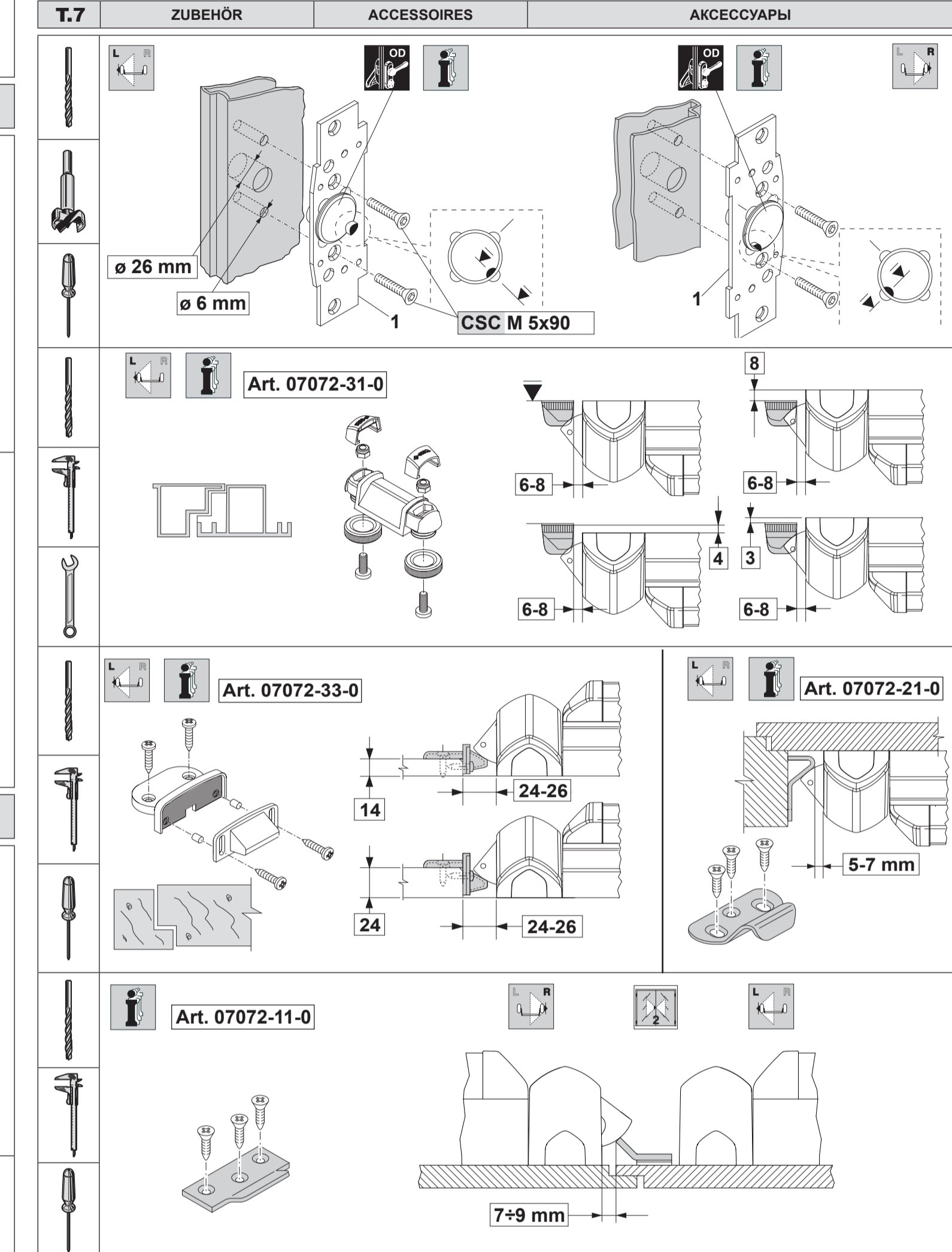
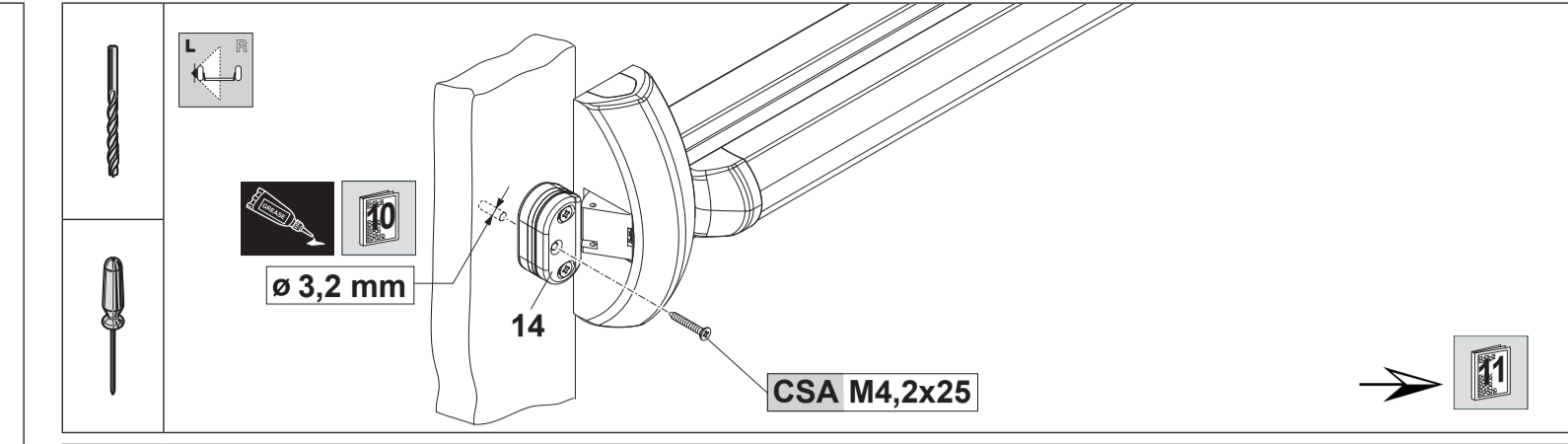
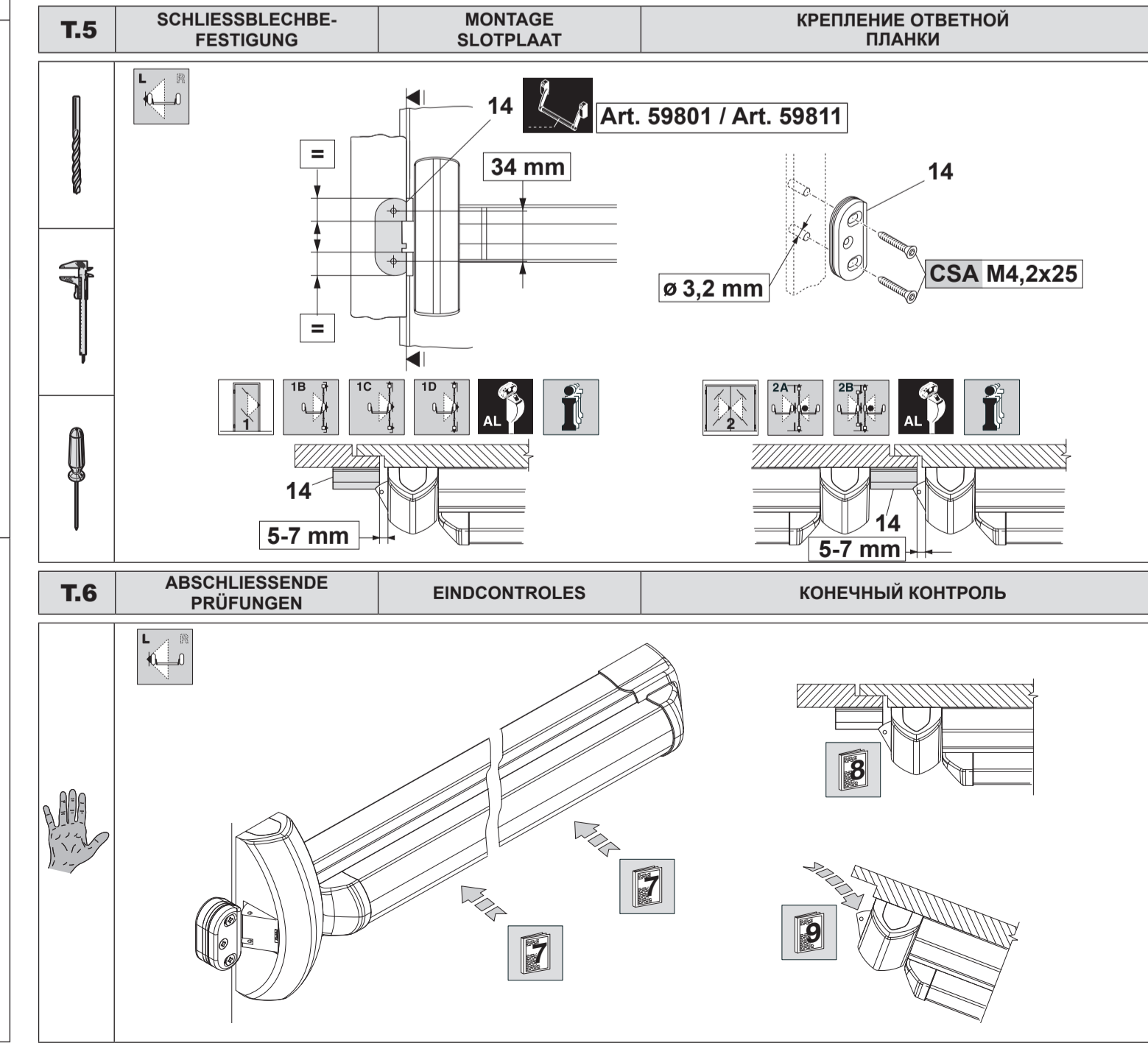
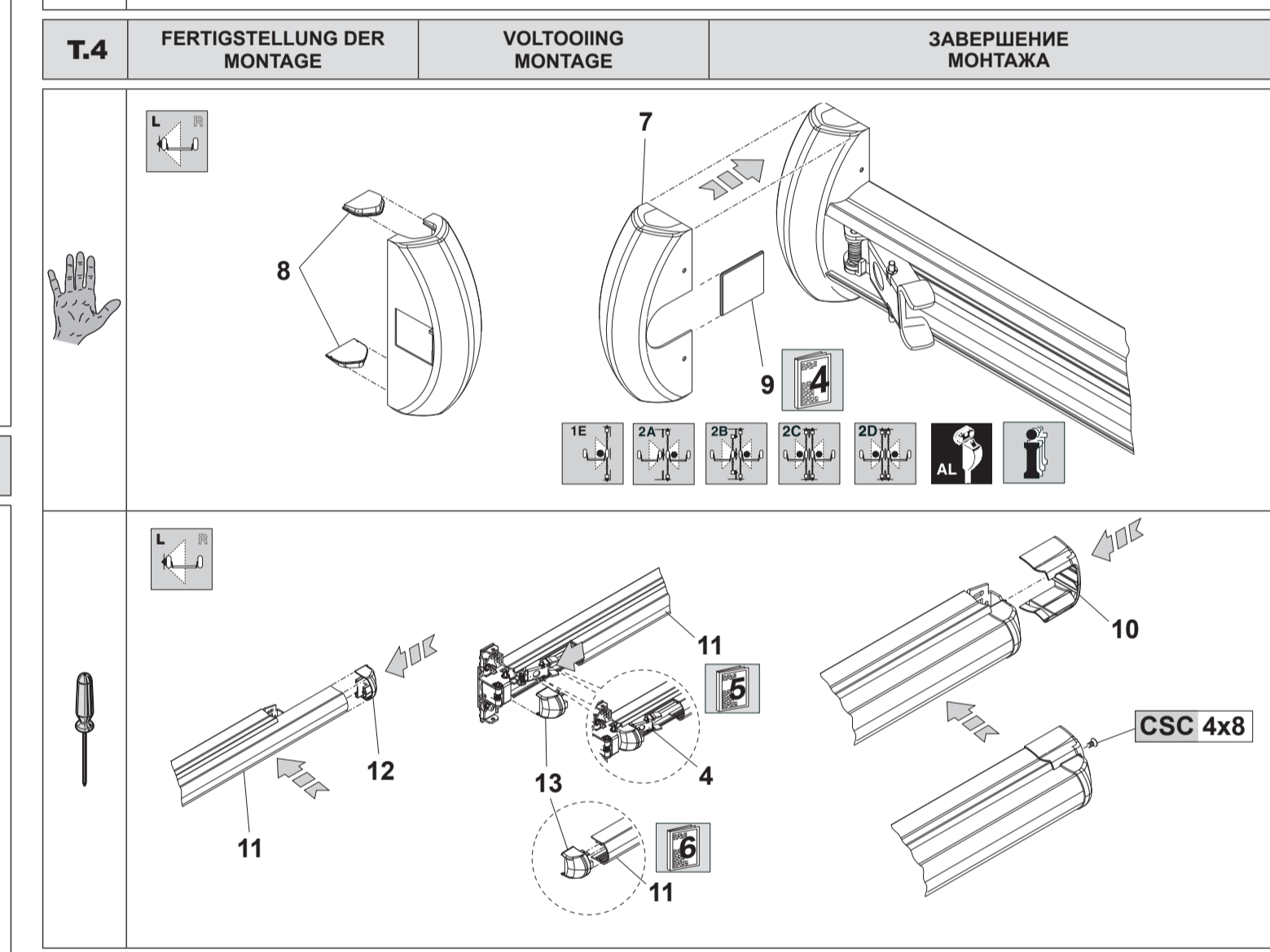
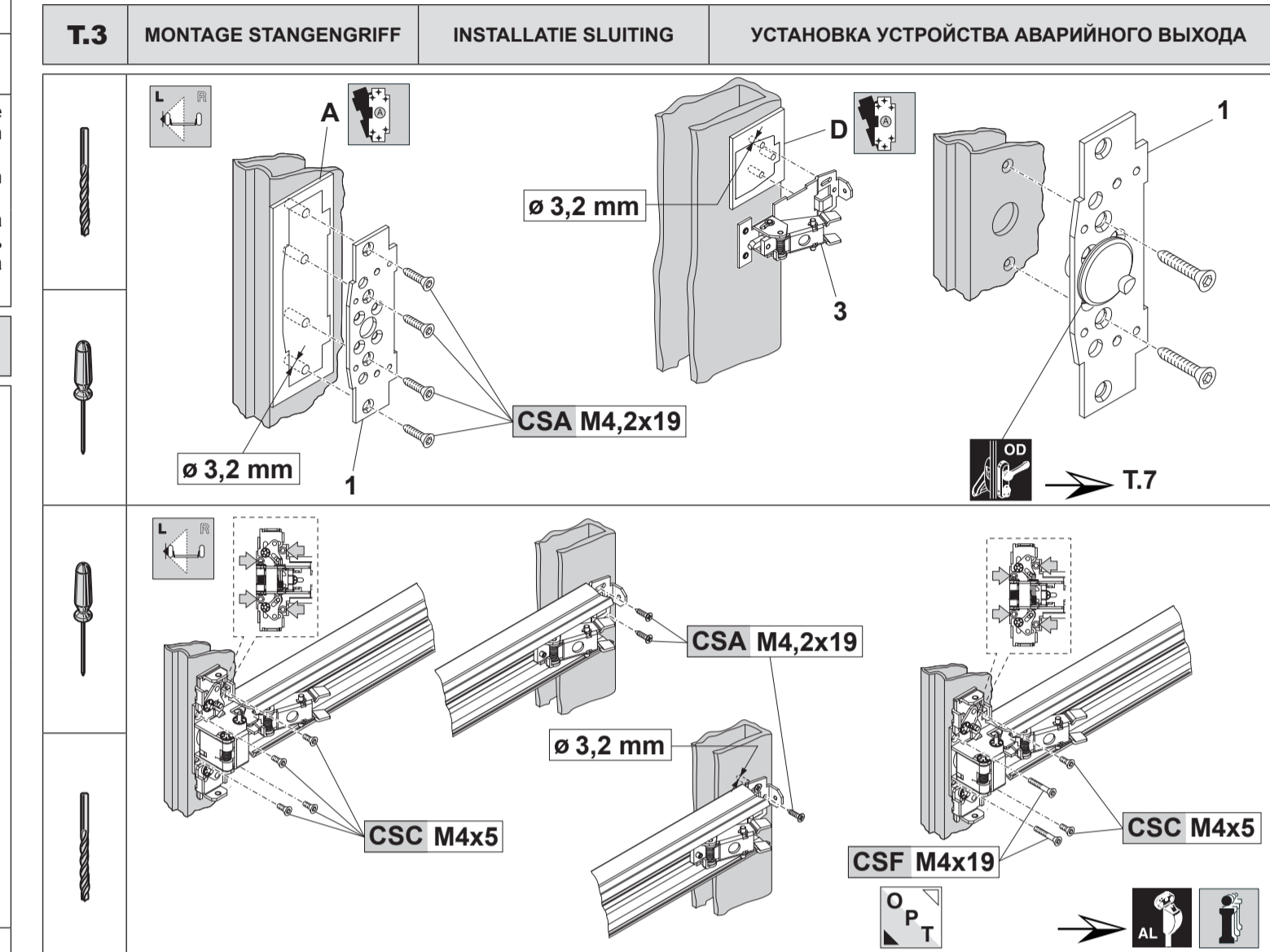
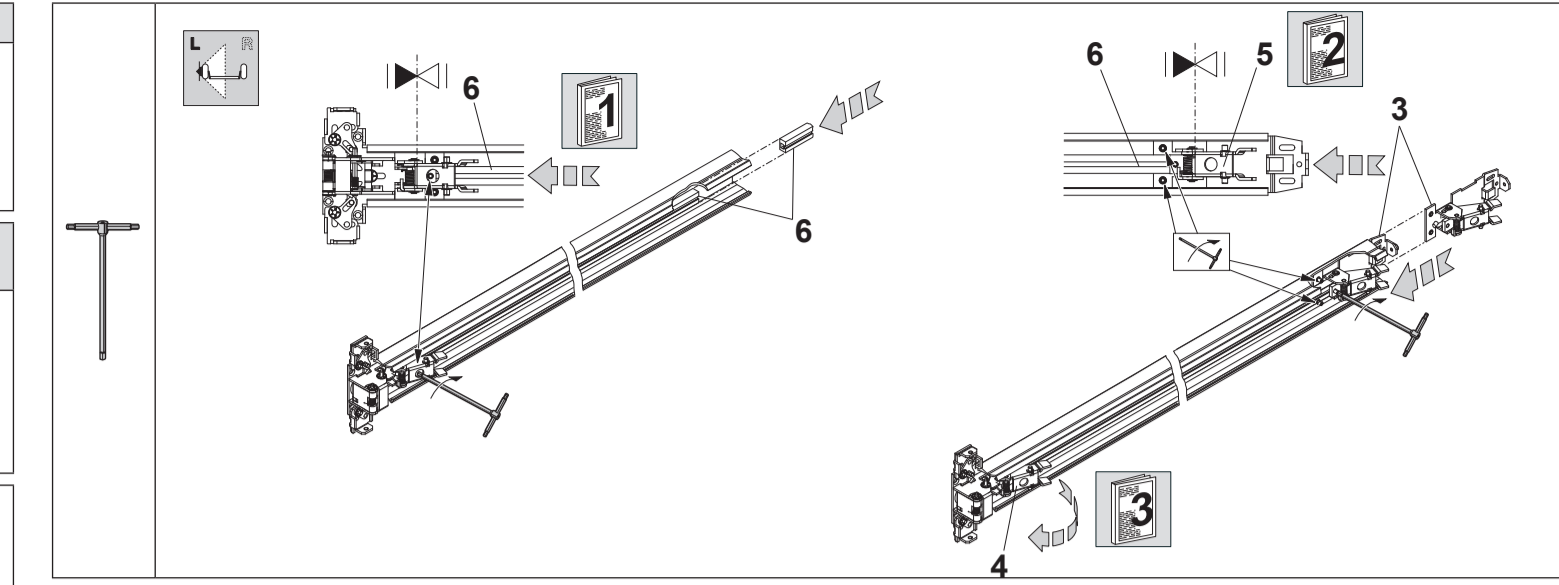
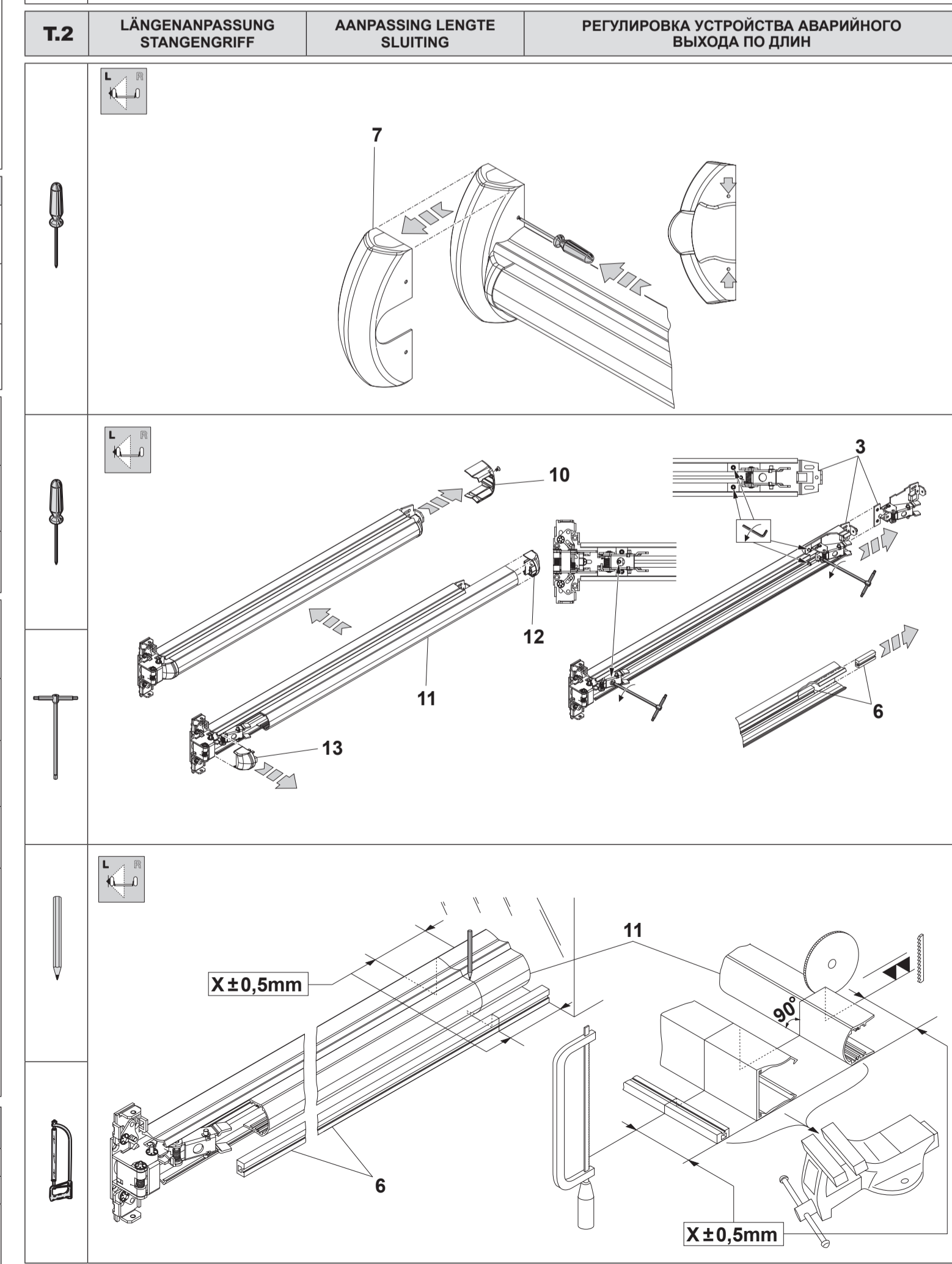
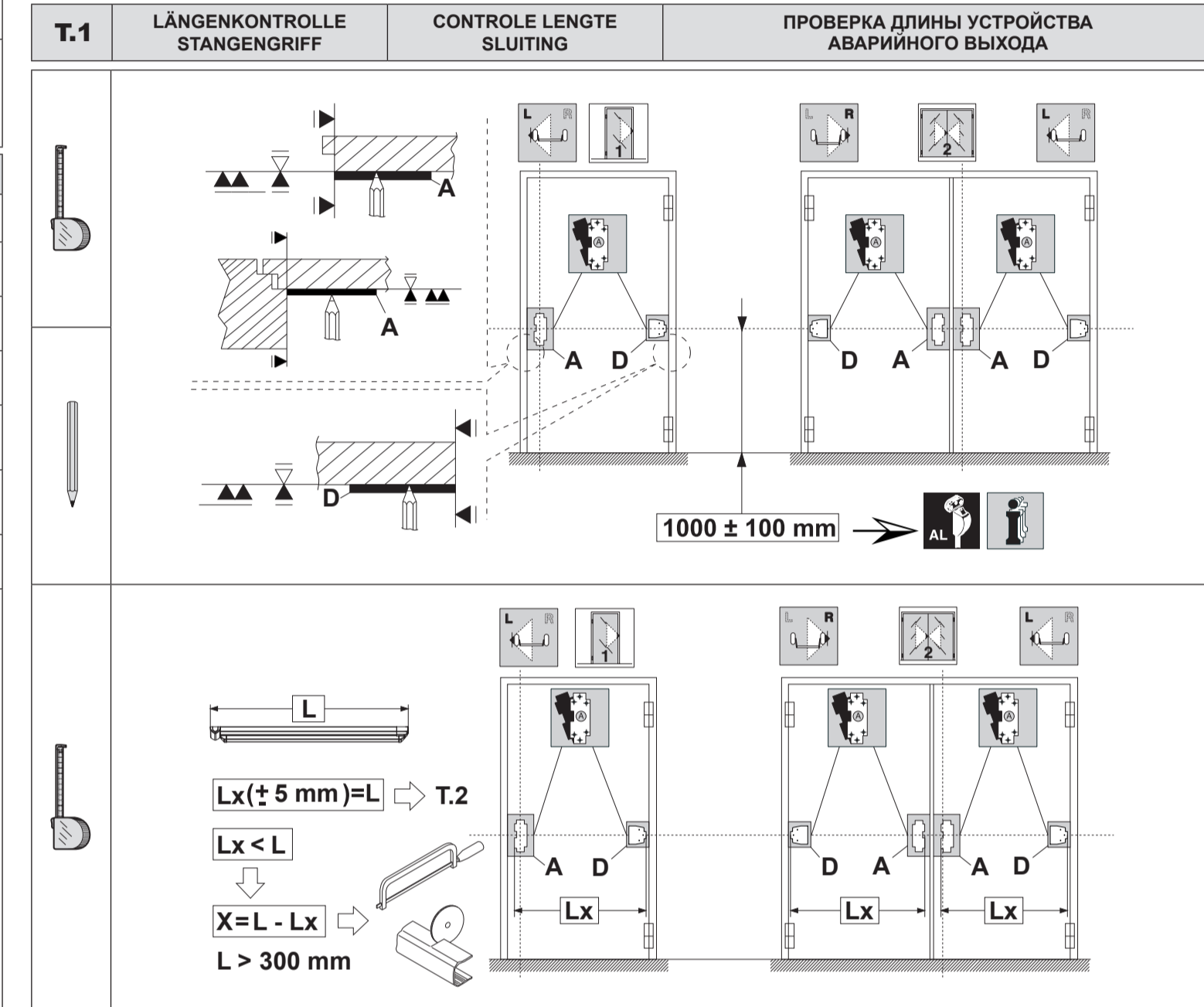


Rif / Ref / Ссылка	Anmerkungen	Beschrijving	Примечания
T.2	1 Die Stange 6 bis zum Kontakt mit dem vorderen Bügel 4 schieben. 2 Die hintere Stange 5 mit dem äußeren Ende der Stange 6 in Kontakt bringen. 3 Durch Ziehen nach außen überprüfen, ob der vordere Hebelbügel 4 in komplett geöffnete Position ist.	Duw de stok 6 totaht bij de balk aan de voorkant 4 pit raakt. Leg de balk aan de achterkant 5 op het uiteinde van de stok 6. Controleer, terwijl u hem naar buiten trekt, of de hefboom van de staaf aan de voorkant 4, volledig geopend is.	Надавить на шток 6 до его соприкосновения с передней скобой 4. Приклонить заднюю скобу 5 к концу штока 6. Оттянуть кнаружи, чтобы убедиться в том, что рычажок передней скобы 4 находится в полностью раскрытом состоянии.
T.4	4 Die Abdeckung 9 blockiert das Hauptgehäuse. 5 Die Stifte des vorderen Stützbügels 4 in die Kanäle der Verschlussstange 11 einführen. 6 Die Einsätze der Abdeckung der vorderen Stange 13 in die Kanäle der Stange 11 einsetzen.	De dop 9 opende de schoot van de hoofdstokkast. Steek de stiften van de hefboom van de steun aan de voorkant 4 in de kanalen van de stang 11. Steek de inzetstukken van de dop van de stang aan de voorkant 13 in de kanalen van de stang 11.	Заглушка 9 блокирует защелку основной коробки. Вставить штифты рычажка передней опоры 4 в каналы штанги 11. Вставить вставки передней втулки штанги 13 в каналы штанги 11.
T.6	7 Durch Drücken der Stange prüfen. Öffnen der Falle und freies Passieren Gehäuse-Schließblech. 8 Bei geschlossener Tür kontrollieren: nicht zurücksetzbare Einbruchsisicherung. 9 Durch Betätigung der Stange prüfen: zurücksetzbare Einbruchsisicherung. 10 Den Kontakt Schließblech-Falle fetten. 11 Während der abschließenden Prüfung ist auf die ordnungsgemäße Montage zu achten, indem mit einem Dynamometer die notwendige Kraft gemessen wird, um den Öffnungsmechanismus zu betätigen. Nach der Montage sind im „Bescheinigung für die fachgerechte Montage“ die Bestimmungen der montierten Produkte und die ermittelten Kräfte zu verzeichnen.	Controleer, terwijl u de stang indrukt, de opening van de schoot en vijf ruimte tussen behuizing-slotplaat. Controleer met gesloten deur: anti-inbraak trek niet terug. Controleer door de stang in te drukken: anti-inbraak trek niet terug. Smeer het contactpunt van de slotplaat en de schoot in. Tijdens de eindcontrole moet de correcte montage gecontroleerd worden, waarbij de drukkracht die nodig is om het mechanisme in de schakelen gemeten wordt met een dynamometer. Registreer aan het einde van de montage op het „Attest van correcte montage“ de codes van de geïnstalleerde producten en de vastgestelde drukkracht.	Надавить на штангу, чтобы проверить раскрытие защелки и свободный проход между картером и ответной планкой. Проверить при закрытой двери: противозломный элемент не должен отходить. Осуществить проверку при воздействии на штангу, противозломный элемент должен отходить. Смазать зону контакта ответной планки и защелки. Во время конечной проверки необходимо убедиться в соответствии монтажа существующим требованиям, измерив динамометром действующую силу, необходимую для приведения в действие выходного устройства. По окончании установки зарегистрировать в „Сертификате правильности установки“ коды установленных изделий и измеренные действующие силы.

Rif / Ref / Ссылка	Zur Positionierung verwendete Schablonen:	Sjablonen voor het plaatsen van:	Шаблоны для позиционирования:
A	Hauptgehäuse	Hoofdstokkast	Основная коробка
D	Hinterer Halterung	Steun achterkant	Задняя опора
	Die selbstklebenden Schablonen sind in der Packung enthalten.	De zelfklevende sjablonen bevinden zich in de verpakking	Самонаклеивающиеся шаблоны входят в комплект упаковки

Verwendete Kleinteile	Gebruikt materiaal	Мелкие детали
CSA Q.ty = 7	CSC Q.ty = 5	CSF OPT

Montageart und mögliche Konfigurationen	Soort installatie en mogelijke configuraties	Тип установки и возможные конфигурации
Es sind zwei verschiedene Längen verfügbar: - L=1300 mm (Art. 598XX-09-1) - L=1200 mm (Art. 598XX-10-0) - L=840 mm (Art. 598XX-11-0) MIN-Länge nach dem Schnitt: L=300 mm	Beschikbaar in verschillende lengten: - L=1300 mm (Art. 598XX-09-1) - L=1200 mm (Art. 598XX-10-0) - L=840 mm (Art. 598XX-11-0) Minimum lengte na het insnijden: L=300 mm	Могут использоваться различные длины: - L=1300 мм (Изд. 598XX-09-1) - L=1200 мм (Изд. 598XX-10-0) - L=840 мм (Изд. 598XX-11-0) Мин. длина после отрезания: L=300 мм



KONFORMITÄTSERKLÄRUNGEN	CONFORMITEITS-CERTIFICATEN	СЕРТИФИКАТЫ СООТВЕТСТВИЯ
KONFORMITÄTSMERKE CE CE MARKAS FÜR BAUPRODUKTENRICHLINE 3052011 Pank Stangen Griff mit Griffstange Serie „FAST PUSH“ Einleitung A Für die Verwendung bei Rauchschutztüren anwendbar.	CONFORMITEITS-CERTIFICAT CE CE VOLGENS DE RICHTLIJN 3052011 INZAKE BOUWPRODUCTEN Panksluiting met dwerstang „FAST PUSH“-reeks Classificatie B Geschikt voor het gebruik op brandwerende deuren. Vuurbestendig, enkel of dubbel stalen deur: 120 (niet EN1564-1) Vuurbestendig, enkel of dubbel stalen deur: 120 (niet EN1564-1) Technische info: www.cisa.com	KONFORMITÄTSMERKE CE CE MARKAS FÜR BAUPRODUKTENRICHLINE 3052011 Pank Stangen Griff mit Griffstange Serie „FAST PUSH“ Einleitung B Geplant für die Verwendung in Brandschutztüren. Feuerbeständig, Holz- oder einen oder zwei Flügeln: 120 (nicht EN1564-1) Feuerbeständig, Stahl- oder einen oder zwei Flügeln: 120 (nicht EN1564-1) Prüfbericht unter: www.cisa.com

FREIWILLIGE ZERTIFIZIERUNG	VRIJWILLIGE VERKLARING	ДОБРОВОЛЬНОЙ СЕРТИФИКАЦИИ
UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 3 500.000 400 A 1 240 3000 66 B A	UNI EN 1125:2008 - 70R010_9 3 500.000 400 B 1 240 3000 66 B A	UNI EN 1125:2009 - RP 47.05 3 767/6 A 1 4 2 2/6 B A B B